

GESPISIQ

NIGE' 'PQOJINUITA'SULTINEJ

THE TIME IS NOW • LE MOMENT EST VENU

Special Edition • Édition spéciale

September 2012 • Septembre 2012

Index • Sommaire

AGA Theme: Time Is Now	3
<i>Thème AGA: Le moment est venu</i>	
Kiosk Highlights	4 - 5
<i>Faits saillants kiosques</i>	
Agreement In Principle	6 - 7
<i>L'entente de principe</i>	
Winds of Change - A Series	8 - 9
<i>Vents de changement - Série</i>	
Guest Speaker - Dr. Manley Begay Jr.	10 - 11
<i>Conférencier invité - Dr. Manley Begay Jr.</i>	
Land & Marine Use Plan	12 - 13
<i>Plan d'affectation du territoire et des eaux</i>	
Our Story: Nta'tugwaqminen	14
<i>Notre histoire: Nta'tugwaqminen</i>	
Community Feedback	15
<i>Réaction de la Communauté</i>	
Mi'gmaq Writer's Award / Scholarship	16 - 17
<i>Prix de l'écrivain Mi'gmaq / Bourse</i>	
Honored Elder	18
<i>Aîné Honoré</i>	
Youth Forum	19
<i>Forum jeunesse</i>	
Golf tournament	20
<i>Tournoi de golf</i>	

Visit us online! • Visitez nous en ligne!



migmawei.ca

GESPISIQ
WWW.MIGMAWEI.CA
VOLUME 9, No. 1

Production Coordinators/ Coordinateurs à la production
Andrew Lavigne

Contributing Writers/ Collaborateurs
Terri Lynn Morrison • Troy Jerome • Tanya Barnaby •
Andrew Lavigne • Reagan Metallic

Photographs/Photographes
Andrew Lavigne • Jill Metallic

Translation/Traduction
Lisa Guerette • Katy Landry

Office Address/ Adresse du bureau
2 Riverside West
P.O. Box 135
Listuguj, (Qc)
Gespe'gewa'gi, Canada
G0C 2R0

Tel/Tél: (418)-788-1760
Toll free: Sans frais: 1-(800)-370-1760
Fax/Télécopieur: (418)-788-1315
E-mail/Courriel: secretariat@migmawei.ca

Design & Layout/ Conception et Mise en Page
Rick Hutchinson / Andrew Lavigne

© 2012 Mi'gmawei Gespisig
All Rights Reserved. Printed in Canada
Tout droits réservés. Imprimé au Canada



facebook.com/migmawei



youtube.com/migmawei



aboutourland.ca



flickr.com/migmawei

AGA Theme: Time Is Now

Each year the Mi'gmawei Mawiomi Secretariat hosts an Annual General Assembly to report on the past year's progress and hold discussions with the Gespe'gawa'gi Mi'gmaq on matters of jurisdiction, their lands and the future of its governance.

Annually a theme is chosen which reflects the current work of the MMS. In considering a theme for this year's assembly, we reflected on the general message that we have heard repeated at the numerous meetings held this past year.

Nige' 'Pgoji'nuita'sultinej - the time is now to do things the Mi'gmaq way, the L'nu way. Our language holds the laws that we will build our governance principles upon; our protocols on hunting, sharing, caring and looking after one another will help us teach our children about being Mi'gmaq and how caring for our land will help secure our future.

In launching efforts to host the Assembly, this theme is very appropriate as we look forward to another important stage in the Comprehensive Claims process and a step as we continue to think about Nation Building.

In this spirit, it is with great honour that we thank the Elders, the Youth, the leadership and citizens who have come out to participate at information sessions, consultation sessions and community events this past year. Together the people of Gesgapegiag, Gespeg, and Listuguj put forward the message, Nige' 'Pgoji'nuita'sultinej.

Thème AGA: Le moment est venu

Chaque année, le Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomi est l'hôte d'une Assemblée générale annuelle afin de nous faire part des progrès des dernières années et de tenir des discussions avec les Mi'gmaq du Gespe'gawa'gi sur les questions de compétence, les terres et sur l'avenir concernant la gouvernance.

Chaque année un thème, qui reflète le travail actuel du SMM, est choisi. Pour le choix du thème de l'Assemblée de cette année, nous avons réfléchi sur le message général que nous avons souvent entendu dans les nombreuses réunions tenues cette année.

Nige' 'Pgoji'nuita'sultinej - le moment est venu de faire les choses à la façon Mi'gmaq, à la façon L'nu. Notre langue possède les lois sur lesquelles nous nous baserons pour construire nos principes de gouvernance, nos protocoles en matière de chasse, le partage, la compassion; et la façon que nous prendrons soin les uns des autres nous aidera à enseigner à nos enfants à être Mi'gmaq et le souci que l'on a de notre terre aidera à sécuriser notre avenir.

Ce thème est approprié dans l'élaboration et la préparation de l'Assemblée, puisque nous en sommes actuellement à une étape importante du processus de revendications globales et à une étape où nous continuons à penser à l'édification d'une nation.

Dans cet esprit, c'est avec un grand honneur que nous remercions les aînés et la jeunesse, la Direction et les citoyens qui sont venus pour participer aux séances d'information, aux séances de consultations et aux événements communautaires de la dernière année. Ensemble, les gens de Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj ont mis de l'avant le message, Nige' 'Pgoji'nuita'sultinej.





KIOSK HIGHLIGHTS • FAITS SAILLANTS KIOSQUES

With the success of last year's AGA, we once again featured information kiosks that displayed the topics that the MMS Units work with throughout the year in their department.

À la suite du succès connu à l'AGA l'an dernier, nous avons récidivé et présenté des kiosques sur les différents travaux effectués au cours de l'année par les unités du SMM et leurs départements.

The Communication Unit displayed:

- October History Month visits
- MMS Publications
- Websites
- MMS Videos
- Promotional Items
- Posters
- Treaties

L'Unité des Communications a présenté:

- Visites dans le cadre du mois de l'histoire (octobre)
- Publications du SMM
- Sites Web
- MMS Videos
- Articles promotionnels
- Affiches
- Traités



The Consultation & Accommodation

kiosk showcased the files that they work with:

- Forestry
- Oil & Gas
- Territory
- Wind
- Environment

The team also displayed two models of the forest showing what type of development is happening in our woods and its impact on our territory.

Le kiosque de l'unité de Consultation & Accommodement

a présenté ses dossiers:

- Foresterie
- Pétrole et gaz
- Territoire
- Éolien
- Environnement

L'équipe a aussi présenté deux modèles de forêt qui démontrent ce qui arrive dans nos forêts et l'impact sur le territoire.





Intergovernmental Relations

offered info on:

- Official Documents
- Various working groups
- Leaderships' role within the organization
- Staff Info
- Fact Sheets

L'unité des

Relations Intergouvernementales

a présenté:

- documents officiels
- différents groupes de travail
- le rôle des leaders dans l'organisation
- information sur les employés
- fiches d'informations



Operations

shared info on the files and initiatives provided such as:

- Finances and Audits
- Information/Technology (I/T) services
- Mi'gmaq Writers Award
- Student Scholarship
- Providing employment services in collaboration with other organizations

L'Administration

a présenté de l'information sur les dossiers et initiatives suivants:

- Finances and vérifications
- Services des technologies de l'information
- Prix d'écrivain Mi'gmaq
- Bourse d'études
- Offre de services en emploi de concert avec d'autres organisations



The Research

kiosk displayed:

- Mi'gmaq Place Names (Toponymy)
- Traditional activities in the territory
- Maps
- Historical photos
- Research reports

Le kiosque de

Recherche

- a présenté:
- Les noms d'endroits Mi'gmaq (toponymie)
 - Activités traditionnelles sur le territoire
 - Cartes
 - Photos historiques
 - Rapports de recherche



AGREEMENT IN PRINCIPLE

The Agreement in Principle is one of the key subject matters that the Mi'gmaq are discussing at the Tripartite table, under the Comprehensive Claims Process with Canada and Quebec.



In a comprehensive claims process, there are 6 steps:



On June 6th, 2012 the **Niganiljo'taqann (The Framework Agreement)** was signed between the Chiefs of Gesgapegiag, Gespeq and Listuguj and the Governments of Quebec and Canada.

The **Niganiljo'taqann** outlines procedures for conducting negotiations, how the topics will be discussed and what subjects we will talk about.



Culture and heritage



Natural Resources



Parks and other protected areas



Environmental assessment and protection



Economic measures



Self - Government



Consultation



Income Tax and Taxation

What's next?

We are at the beginning stages of negotiations. This coming fall, the MMS will be facilitating discussions in the communities to begin discussing a "Moose Harvesting" law, which will be developed by community members though a side table with the Government of Quebec.

The Agreement in Principle chapters for Culture and Heritage, Migratory Birds, Wildlife, Parks and Protected Areas will begin being drafted over the next two years.

In the meantime, we hope to develop interim agreements where we will be able to negotiate better access to the resources in Gespe'gewa'gi. By having more access, we can create more jobs, funding for our communities and other economic measures that we currently do not have.

L'ENTENTE DE PRINCIPE

L'entente de principe est l'un des sujets clés abordés par les Mi'gmaq à la Table tripartite, dans le cadre du Processus de revendication globale avec le Canada et le Québec.



Dans un processus de revendication globale, nous retrouvons 6 étapes:



Le 6 juin 2012, le **Niganiljo'taqann (l'Accord-cadre)** a été signé entre les Chefs de Gesgapegiag, Gespeq et Listuguj et les gouvernements du Québec et du Canada.

Le Niganiljo'taqann énumère les étapes de négociations, explique comment les sujets seront abordés et nomme les questions qui feront l'objet de discussions.



La culture et le patrimoine



Les ressources naturelles



Les parcs et autres régions protégées



L'évaluation environnementale et la protection



Les mesures économiques



L'autonomie gouvernementale



La consultation



L'impôt et les taxes

La prochaine étape?

Nous sommes au début de la négociation. Cet automne, le SMM animera des discussions dans les communautés au sujet de la loi sur la récolte d'orignaux, qui sera élaborée par les membres des communautés dans le cadre d'une négociation séparée avec le gouvernement du Québec.

Les chapitres de Culture et patrimoine, Oiseaux migrateurs, Faune, Parcs et Zones protégées de l'Entente de principe seront rédigés au cours des deux prochaines années.

Entre temps, nous souhaitons développer des ententes intérimaires qui nous donneront un meilleur accès aux ressources du Gespé'gewa'gi. Avec un meilleur accès, nous pouvons créer plus d'emplois, avoir davantage de financement pour nos communautés et accéder à des mesures qui sont pour le moment inaccessibles hors de notre portée.

WINDS OF CHANGE

A Gespisq series of articles about the development of windfarms in Gespe'gewa'gi

At the Mi'gmawei Mawiomi Annual General Assembly, the members present adopted a resolution, calling upon Premier Jean Charest to launch an Aboriginal Wind Energy Program. Subsequent to the passing of this resolution, the MMS forwarded this resolution to Minister Geoffrey Kelly's office, who was present at our AGA.

I am pleased to report that the Chiefs of the Mi'gmawei Mawiomi were invited to a press conference in Gespeg with the Premier Jean Charest on July 20, 2012. Minutes before the press conference, the Chiefs had a meeting with Premier Charest. At this meeting Charest confirmed to the Chiefs that his government is preparing an Aboriginal Wind program.

Premier Jean Charest reported that his Cabinet will commit to a timeline to issue regulations for an Aboriginal Wind program, for public comment, by October 2012. He also confirmed that this Aboriginal Wind program would allow for projects such as the 150-megawatt (MW) wind farm being proposed by the MMS.

This is an important milestone on our journey towards developing our 150 MW, multi-million dollar project, which will have significant returns to the 3 communities over the next 20 years.

We are pleased with the Governments show of good faith, and look forward to developing this project with our partner Innergex.

Nutewistog Troy Jerome: "I think this is going to be our first opportunity to be able to provide revenues to our communities. We always talk about self-government and self-determination, and now we're thinking Nation Rebuilding. With this announcement, we have the opportunity to do that by creating our own revenues."

There is going to be a lot of development going on in Gespe'gewa'gi and the Mi'gmaw need to be a part of that development. So we're able to take this first opportunity, with the three chiefs and with the three communities, and to show our people and in Quebec, that we mean business."



VENTS DE CHANGEMENT

Une série Gespisq d'articles sur le développement de parcs éoliens en Gespe'gewa'gi

À l'assemblée générale annuelle du Mi'gmawei Mawiomi, les membres ont adopté une résolution demandant au Premier ministre Jean Charest de mettre en place un programme d'énergie éolienne autochtone. Par la suite, le SMM a envoyé la résolution au bureau du Ministre Geoffrey Kelly, qui était présent à l'AGA.

J'ai le plaisir de vous informer que les chefs du Mi'gmawei Mawiomi ont été invités à une conférence de presse à Gespeg avec le Premier ministre Jean Charest le 20 juillet 2012. Les chefs ont rencontré le Premier ministre Charest quelques minutes avant la conférence. M. Charest a alors confirmé que son gouvernement prépare un programme éolien autochtone.



Nutewistog Troy Jerome: « Je pense que cela va être notre première occasion d'être en mesure de fournir des revenus à nos communautés. Nous parlons toujours de l'autonomie et de l'autodétermination, et maintenant nous pensons reconstruction nation. Avec cette annonce, nous avons la possibilité de le faire en créant nos propres revenus. »



Le Premier ministre Charest a indiqué qu'il émettrait les règles du programme éolien autochtone en octobre 2012 pour susciter les commentaires du public. Il a aussi confirmé que ce programme permettrait des projets tels que le parc éolien de 150 mégawatts (MW) proposé par le SMM.

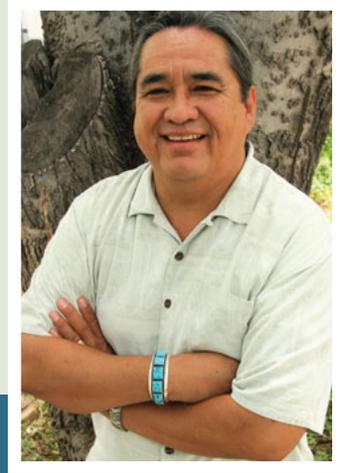
Cette étape est importante sur notre route vers le développement de notre projet de plusieurs millions de dollars, un parc éolien de 150 MW, qui rapportera gros aux trois communautés au cours des 20 prochaines années.

Nous sommes enchantés par la bonne foi démontrée par les gouvernements, et nous anticipons le développement de ce projet avec notre partenaire Innergex.

Il va y avoir beaucoup de développement en cours dans Gespe'gewa'gi et le mi'gmaw besoin d'être une partie de ce développement. Nous sommes donc en mesure de profiter de cette première occasion, avec les trois chefs et avec les trois communautés, et de montrer à notre peuple et au Québec, que nous sommes sérieux. »

Guest speaker | Conférencier invité

Dr. MANLEY BEGAY JR.



NATION BUILDING: SOME STORIES FROM NORTH AMERICA

NATION BUILDING: DES EXEMPLES DE L'AMÉRIQUE DU NORD

- Mississippi Choctaw
- Cochiti Pueblo (New Mexico)
- Membertou First Nation (Nova Scotia)
- Osoyoos Indian Band (British Columbia)
- Citizen Potawatomi Nation (Oklahoma)
- Saginaw Chippewa Indian Tribe (Michigan)
- Ktunaxa Nation (British Columbia)
- Meadow Lake Tribal Council (Saskatchewan)
- Prince Albert Grand Council (Saskatchewan)
- Southern Ute Indian Tribe (Colorado)

So what are the keys to making these things happen—and making them last?
Quels sont les éléments clés qui mènent à ces réalisations, et que faire pour que ça dure?

- Federal grants?
- A great location?
- Education?
- Huge influx of capital?
- Picking the right leaders?
- Community support?
- Luck?
- Des subventions fédérales?
- Un bon emplacement?
- L'éducation?
- Une entrée importante de capitaux?
- Le choix de bons leaders?
- L'appui de la communauté?
- La chance?

All these things help.
But something else matters more.

Toutes ces choses peuvent aider
mais il y a une chose plus importante
encore...

GOVERNANCE

It's how Indigenous nations **organize themselves**, how they **make decisions**, how they **resolve disputes**, whether they operate under the **rule of law**, what **message** they send to both **their own people** and to **outsiders** about **how their nation works**.

GOUVERNANCE

C'est la manière que les peuples indigènes **s'organisent**, leur **processus décisionnel**, leur façon de **régler des conflits**, s'ils **respectent la loi**, le **message** qu'ils envoient à la fois à **leur peuple** et aux **étrangers** sur le **fonctionnement de leur nation**.

In short, the Nation-Building challenge is a governance challenge. Bref, le défi du Nation-Building, c'est-à-dire la reconstruction de la nation, en est une de gouvernance.

Mixing the old and the new is a long-standing Indigenous response to problems and opportunities. Some nations are applying it to governance challenges today.

Combiner l'ancien et le moderne est une réponse indigène habituelle aux problèmes et aux occasions. Certaines nations l'appliquent aujourd'hui aux défis de la gouvernance.

CONCLUSION

Government carries primary responsibility for creating an environment of good rules—rules that are stable, that reduce uncertainty, and that people trust and respect. Any government—First Nation or not—that fails to do this will have difficulty improving the health and welfare of the community it governs.

Le gouvernement est le premier responsable de la création d'un environnement de bons règlements, des règlements stables, qui réduisent l'incertitude, qui inspirent la confiance et le respect. Tout gouvernement, de Première Nation ou autre, qui ne le fait pas aura de la difficulté à améliorer la santé et le bien-être de sa communauté.

Dr. MANLEY BEGAY JR.

Manley Begay is both director of the Native Nations Institute (NNI) for Leadership, Management, and Leadership in the Udall Center for Studies in Public Policy and is a senior lecturer/associate scientist in the American Indian Studies Program at the University of Arizona (UofA). He is also co-director of the Harvard Project on American Indian Economic Development (HPAIED), John F. Kennedy School of Government, Harvard University.

Manley Begay est à la fois directeur de l'Institut des Nations autochtones (NNI) pour le leadership, la gestion et le leadership dans le Centre Udall pour les études en politiques publiques et est maître de conférences / chercheur associé au Programme des études amérindiennes à l'Université de l'Arizona (Université de l'Alberta). Il est également co-directeur du Projet Harvard sur le développement économique (HPAIED), John F. Kennedy School of Government de l'Université Harvard.



Land & Marine Use Plan

Land and Marine Use Planning (LUP) is a necessary step for the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi to take. At this year's AGA, we showed a presentation on Land Use Planning,

describing the process, the benefits that it will bring to the communities and how community members can get involved in telling their story through land use planning.

What is a Land Use / Marine Use Plan?

1. It's a roadmap for how and where development should proceed in our region.
2. It's a tool to help us minimize impacts from development.
3. It's a document to make sure Mi'gmaq values influence what happens on our land and waters.
4. It's a process that builds partners with government, industry and our communities towards a shared vision.
5. It's a process to help exert our Aboriginal Rights and Title over our lands and waters.

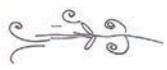
Why is this needed?

1. Almost 100% of our Claim area has been "alienated" by outside interests.
2. Communities are being consulted and do not possess the proper tools to assess those consultation requests.
3. This is Mi'gmaq territory and our knowledge of it is essential.



How do we make a plan?

1. Evaluate Current Data
2. Define issues and questions need answering.
3. Bring together information.
4. Evaluate this information.
5. Identify areas to be zoned as important
6. Package our work into a document – our plan.
7. Evaluation & Implement the plan.
8. Monitor and Keep Current.



Plan d'affectation du territoire et des eaux



Le plan d'affectation du territoire et des eaux est une étape nécessaire pour les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. À l'AGA cette année, nous avons présenté le plan d'affectation du territoire et avons décrit le processus et les

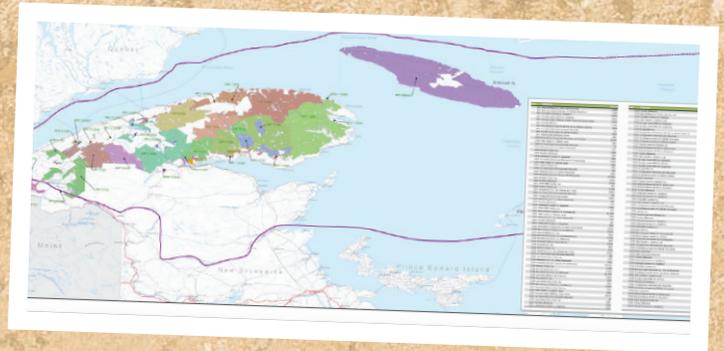
bienfaits pour les communautés, ainsi que la façon que les membres des communautés puissent s'engager en racontant leur histoire dans le cadre du processus de planification.

Qu'est qu'un plan d'affectation du territoire et des eaux?

1. C'est un plan qui explique où et comment le développement doit se faire dans notre région.
2. C'est un outil qui nous aide à minimiser l'impact du développement
3. C'est un document qui assure que les valeurs Mi'gmaq influencent ce qui arrive à nos terres et à nos eaux.
4. C'est un processus qui construit un partenariat avec le gouvernement, les industries et nos communautés pour arriver à une vision commune
5. C'est un processus qui nous aidera à exercer nos droits autochtones et notre titre foncier sur nos terres et dans nos eaux.

Pourquoi a-t-on besoin de cela?

1. Presque 100% de notre région revendiquée a été aliéné par des intérêts étrangers.
2. Les communautés sont consultées, et ne possèdent pas les outils nécessaires pour évaluer ces demandes de consultation.
3. Ceci est le territoire Mi'gmaq, et notre connaissance de ce territoire est essentielknowledge of it is essential.



Comment devons-nous y prendre pour préparer un plan?

1. Évaluer les données existantes
2. Définir les dossiers et les questions à résoudre
3. Rassembler l'information
4. Évaluer l'information
5. Identifier les zones d'importance
6. Réunir le travail dans un document, le plan
7. Évaluer et mettre en place notre plan
8. Effectuer le suivi et les mises à jour

Nta'tugwaqnminen • Our Story • Notre Histoire

The MMS has been asked by the governments of Canada and Quebec to deposit the research materials that were been accumulated over the past ten (10) years with respect to the comprehensive claim in Gespe'gewa'gi. The Nmt'ginen, our statement of claim was deposited to the governments in October of 2007. Since then, governments have been put on alert that the Mi'gmaq have a claim over Gespe'gewa'gi.

The result of this request is the development of a book called "Nta'tugwaqnminen – Our Story – Notre histoire". This year at the AGA, we shared 3 Chapters of the document as featured below in the pictures.

Les gouvernements du Canada et du Québec ont demandé au SMM de déposer tout le matériel de recherche accumulé au cours des dix dernières années concernant la revendication globale du Gespe'gewa'gi. Le Nmt'ginen, notre déclaration de revendication, a été déposé auprès des instances gouvernementales en octobre 2007. Depuis, les gouvernements ont été alertés du fait que les Mi'gmaq revendiquent le Gespe'gewa'gi.

Le résultat de cette demande est développé dans un livre intitulé « Nta'tugwaqnminen – Our Story – Notre histoire ».

1 Mi'gmaq Worldview • La vision du monde des Mi'gmaq

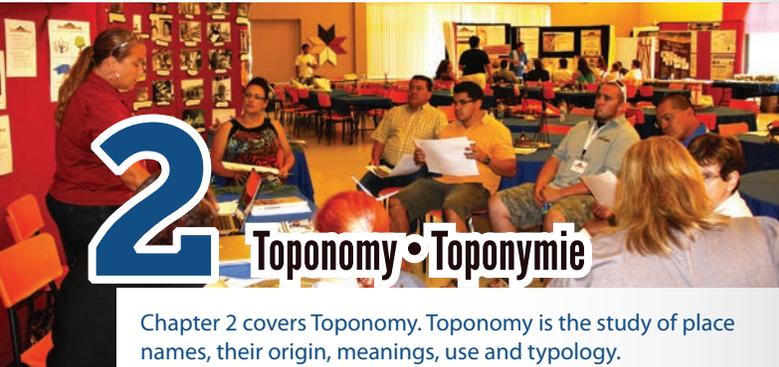


Chapter 1 features the Mi'gmaq Creation Story and Mi'gmaq Worldview.



Le chapitre 1 traite de l'histoire de la création Mi'gmaq et de la vision du monde Mi'gmaq.

2 Toponymy • Toponymie



Chapter 2 covers Toponymy. Toponymy is the study of place names, their origin, meanings, use and typology.



Le chapitre 2 traite de la toponymie. La toponymie est l'étude des noms de lieux, leur origine, leur signification, l'utilisation et la typologie.

4 Mi'gmaq Treaties • Les traités Mi'gmaq



Chapter 4 discusses the Mi'gmaq Treaties and the impact on the British Crown.



Le chapitre 4 examine les traités Mi'gmaq et l'impact de ceux-ci sur la Couronne britannique.

The other Chapters that are included in the document are **Chapter 3: Balance and Harmony - Principles and Way of Life** and **Chapter 5: The Constitutional Rights of the Gespe'gewa'gi Mi'gmaq**. The completed work will be deposited to the governments of Canada and Quebec and will be available to the public like our Nm'tginen (Statement of Claim).

Les autres chapitres qui sont inclus dans le document sont **Chapitre 3: Equilibre et Harmonie - Principes et modes de vie** et le **chapitre 5: Les droits constitutionnels de la Mi'gmaq Gespe'gewa'gi**. Les travaux réalisés seront déposés auprès des gouvernements du Canada et du Québec et sera disponible pour le grand public comme notre Nm'tginen (déclaration).

Question

Answer

Question

Reponse

Q. **Dave Caplin Jr.** – *By implementing a land and marine use plan, will we be restricting ourselves access to our own territory ourselves by way of these new regulations?*

A. **Troy Jerome** – No. The objective of the land and marine use plan is to assess what community members are currently doing on the territory, and to make sure that the areas where they currently hunt, gather or which has any spiritual importance is protected. It will also serve as a tool to promote a broader use and occupancy in Gespe'gewa'gi, and to have our people more out on the land.

Q. **Dave Caplin Jr.** – *Why can't you just tell people to go out on the land? Why is there a need for this land and marine use plan?*

A. **Troy Jerome** – With our rights come responsibilities and in the modern era if we don't write our protocols down and have the community agree to them as a whole it's hard to monitor and regulate our activities as any government should.

Aboriginal or Mi'gmaq governments, as we've always have regulated themselves prior to the Indian Act legislation and keeping with the them of this year's AGA Nige' 'Pgoji'nuita'sultinej, now is the time to do things the Mi'gmaq way, they 'Inu way. This is an opportunity for us to start working together to take steps towards being self-governing, which includes creating laws on how we use the territory.

Dave Caplin Jr. – *En instaurant un plan d'utilisation des terres et des eaux, nous nous limitons l'accès à notre territoire par le biais des ces nouvelles réglementations?*

Troy Jerome – Non. L'objectif du plan d'utilisation des terres et des eaux est que les membres de la communauté puissent accéder; comme ils le font déjà; au territoire et de s'assurer que les zones où ils chassent et cueillent actuellement ou d'importance spirituelle soient protégées. Il servira également comme un outil pour promouvoir une occupation et une utilisation plus vaste du Gespe'gewa'gi, et d'avoir plus de personnes sur le territoire.

Dave Caplin Jr. – *Pourquoi ne simplement pas dire au gens d'aller sur le territoire? Pourquoi il y a-t-il un besoin de ce plan d'utilisation des terres et des eaux?*

Troy Jerome – Nos droits viennent avec des responsabilités et dans le monde d'aujourd'hui, si nous n'écrivons pas des protocoles qui soient approuvés par la communauté dans son ensemble, il devient difficile de surveiller et de réglementer nos activités comme le ferait tout gouvernement.

Les gouvernements autochtones ou Mi'gmaq se sont toujours réglementés bien avant la législation de la Loi sur les Indiens et nous continuons avec le thème de l'AGA de cette année : Ni'gnan. Il est maintenant temps de faire les choses à la façon Mi'gmaq, à la façon 'Inu. C'est une opportunité pour nous de commencer à travailler ensemble à prendre les mesures qu'il faut vers l'autogouvernance qui comprend la création de lois sur comment on utilise le territoire.

INDUSTRIAL DEVELOPMENT

The Mi'gmaq are not anti-development

BUT, We MUST have a say!

How many projects..!

At what pace..!

In what places..!

For whose benefit..!



Canadian Law – Jurisprudence
Consultation & Accommodation

Annual Feast Festin Annuel

Our Annual Feast was well attended with over **300 people** sharing the **Salmon supper** at the **Galgoasiat Building**. The Feast included an evening of honoring events like our **Elder Tribute**, **Student Scholarship Award** and the **Mi'gmaq Writers Award**.

Plus de **300 personnes** ont participé à notre Festin annuel pour partager notre **souper au saumon à l'édifice Galgoasiat**. Au cours de la soirée, nous avons rendu hommage à des gens avec notre **reconnaissance d'un Aîné**, notre **bourse d'étude** et notre **prix d'écrivain Mi'gmaq**.

MI'GMAQ Writer's Award

Mi'gmaq Writers Award winners were presented their prize by **Luc LeBlanc** of **Cartier Wind Energy**. Their winning selections will soon be published into booklet form for public distribution.

Le **prix d'écrivain Mi'gmaq** a été remis par **Luc LeBlanc** de **Cartier Énergie Éolienne**. Le texte vainqueur sera bientôt publié en format livret pour distribution.

Scholarship | Bourse



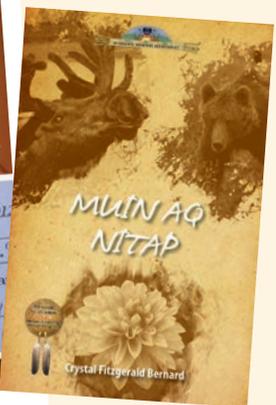
This years **MMS Scholarship** was awarded to **Emily Martin** of Gesgapegiag. Emily is the daughter of **Armand and Connie Martin**. Emily will be entering into her 4th year in the **Bachelor of Arts program** at **UNB Fredericton** this Fall, majoring in Sociology.

Cette année, la **bourse d'étude SMM** a été remise à **Emily Martin** de Gesgapegiag. Emily est la fille d'**Armand et de Connie Martin**. Emily entame sa 4e année au **Baccalauréat ès arts** cet automne à **UNB de Fredericton**, avec une majeure en sociologie.



Duane Isaac of Listuguj won in the 18 & Older category with "White Feather".

Duane Isaac de Listuguj a remporté les honneurs dans la catégorie 18 ans et plus avec le texte « Plume blanche » (White Feather).



Krystal Bernard of Gesgapegiag won in the 17 & Younger category with "Muin aq Nitap".

Krystal Bernard de Gesgapegiag a gagné dans la catégorie 17 ans et moins avec le texte « Muin aq Nitap ».



The 2012 Mi'gmaq Writers Award is proudly sponsored by:
Le prix d'écrivain Mi'gmaq est fièrement commandité par:

Pictured:
Brenda Ross,
Wejgwapeniag
School Principal
(l) and Emily
Martin (r).

Photo : Brenda Ross, directrice de l'école Wejgwapeniag (à gauche) et Emily Martin (à droite).



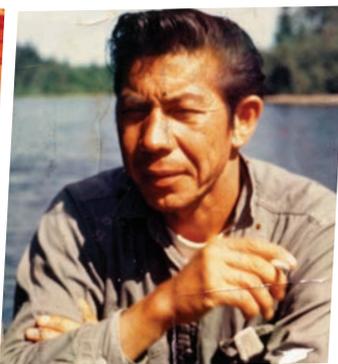
Paul Martin



Honored Elder • Aine Honore

Each year during the AGA, the Mi'gmawei Mawiomi honors one of the hosting communities' Elders. This year the community of Gesgapegiag choose to honor the Late Paul Martin. A touching video was produced featuring family and friends sharing their thoughts and experiences with Paul. They video is available for viewing at www.youtube.com/migmawei

Chaque année pendant l'AGA, le Mi'gmawei Mawiomi rend hommage à un Aîné de la communauté qui accueille l'assemblée. Cette année, la communauté de Gesgapegiag a choisi de rendre hommage à feu Paul Martin. On a présenté une vidéo touchante montrant la famille et les amis partageant leurs souvenirs et leurs réflexions à l'égard de Paul. Cette vidéo est disponible au www.youtube.com/migmawei



Today, the citizens of Gespe'gewa'gi, together with the Mi'gmawei Mawiomi pay tribute and honor the Late Paul Martin. Paul has left a rich legacy to the Mi'gmaq. He started working on the Grand Cascapedia River when he was only 13 years old and worked there for over 50 years. He is considered a legendary guide on the river.

Paul was a devoted husband to his wife; Clara and he will always be remembered as a loving father and grandfather.

Paul is responsible for providing valuable information on place names for many areas along the rivers that allowed the MMS to correctly add over 40 place names to the Gespe'gewa'gi map.

His presence is truly missed. His spirit will live on within the flow of the rivers.

On behalf of the citizens of Gespe'gewa'gi and the Leadership of the Mi'gmawei Mawiomi, we offer our sincere and heartfelt thanks for the inspiration and historical footprint that Mr. Paul Martin has left us, the People of Gespe'gewa'gi.

Gesgapegiag, July 12, 2012

Aujourd'hui, les citoyens du Gespe'gewa'gi, de concert avec le Mi'gmawei Mawiomi, rendent hommage à feu Paul Martin. Paul a laissé un riche héritage aux Mi'gmaq. Il a commencé à travailler sur la rivière Grande Cascapedia lorsqu'il n'avait que 13 ans et y a travaillé pendant plus de 50 ans. On le considère comme étant un guide légendaire sur la rivière.

Paul était un époux dévoué à son épouse Clara, et on se souviendra toujours de lui comme un père et un grand-père aimant.

Paul a partagé des informations précieuses sur les noms d'endroit de plusieurs sites le long des rivières, ce qui a permis au SMM d'ajouter plus de 40 noms d'endroit à la carte du Gespe'gewa'gi.

Sa présence nous manquera. Son esprit continue à vivre dans le courant des rivières.

Au nom des citoyens du Gespe'gewa'gi et des leaders du Mi'gmawei Mawiomi, nous offrons nos sincères et ressentis remerciements pour l'inspiration et l'héritage historique que M. Paul Martin nous a légué, nous le peuple du Gespe'gewa'gi.

Gesgapegiag, le 12 juillet 2012



The third MMS Youth Forum, held Wednesday July 11th, 2012 at the Listuguj Community Development Center, was a **great success** and we look forward to seeing the Gespe'gewa'gi Youth at our next Youth Forum.

Le troisième forum jeunesse du SMM a eu lieu le 11 juillet 2012 au Community Development Center de Listuguj a été un **succès** et nous espérons que les jeunes participeront au prochain forum.

- **Three Communities** of Gespe'gawa'gi (28) youth attended
- Welcoming remarks by **Executive Director Troy Jerome**
- Introduction to **Terms of Reference** for Youth Council
- Youth Decision making Exercise that included:
 - **Nmtginen**
 - **The spirit and Intention of Negotiations through the NI**
 - **Canada's Comprehensive Claims Process**

- **Les trois communautés** du Gespe'gawa'gi (28) y étaient.
- Le mot de bienvenue a été prononcé par le **directeur général Troy Jerome**
- Présentation du **mandate** du Conseil jeunesse
- Un exercice de prise de décision chez les jeunes qui comprenait :
 - **Nmtginen**
 - **L'esprit et l'intention des négociations au moyen du NI**
 - **Le processus de revendication globale du Canada**

Other Youth Forum activities included:

- Youth Decision Making Exercise and other Youth Forum activities.
- **Mgnigng Elders Circle** were invited to participate in the activities
- Naming of the **MM Youth Group**
- Special guest speaker **Dr. Manley Begay**

Autres activités inclus:

- Un exercice de **prise de décision** chez les jeunes qui a inclus trois études de cas.
- Le **Cercle des aînés Mgnigng** a été invité à participer aux activités.
- Choix du nom du **groupe de jeunesse MM**
- Conférencier : **Dr. Manley Begay**





ANNUAL GOLF TOURNAMENT TOURNOI DE GOLF ANNUEL

